

## Gob. Healey celebra equidad en Northern Essex



La Gobernadora Maura Healey, la Vicegobernadora Kim Driscoll y la Presidenta del Senado, Karen Spilka, estuvieron entre los que se reunieron en el campus de Lawrence del Northern Essex Community College para celebrar la equidad de matrícula en Massachusetts. Pg. 3

## Gov. Healey Celebrates Tuition Equity at Northern Essex

Governor Maura Healey, Lieutenant Governor Kim Driscoll, and Senate President Karen Spilka were among those who gathered on the Lawrence Campus of Northern Essex Community College to celebrate Tuition Equity in Massachusetts. Pg. 3

## Middleton native serves aboard U.S. Navy warship in Pearl Harbor

U.S. Navy sailors serve and protect from around the globe, and every sailor got their start somewhere.

Lt. j.g. Andrew Peary, a native of Middleton, Massachusetts, is serving aboard USS Wayne E. Meyer, a U.S. Navy warship, operating out of Pearl Harbor, Hawaii.

Peary, a 2016 graduate of Masconomet Regional High School and a 2020 graduate of Norwich University in Northfield, Vermont, joined the Navy three years ago.

“One thing my grandfather told me was to “Never be average,” said Peary. “I’ve used that during my time in the Navy and it has helped me to succeed and become who I am today.”

Pg. 2



Photo by Mass Communication Specialist 2nd Class, Jason Waite, Navy Office of Community Outreach

## Recreación de Verano en Lawrence



Pg. 6

## Summer Recreation in Lawrence

POST Releases Database of Law Enforcement Agency Disciplinary Records

POST Publica base de datos de expedientes disciplinarios de organismos encargados de hacer cumplir la ley

Pg. 5

Haverhill River Bards Presents:

### FALL 2023 POETRY & OPEN MIC NIGHT

IN PARTNERSHIP WITH CREATIVE HAVERHILL & HC MEDIA

SELECT WEDNESDAYS  
7:00 - 8:30 PM  
IN-PERSON | FREE  
HC MEDIA STUDIO 101

MORE INFO/QUESTIONS  
WWW.CREATIVEHAVERHILL.ORG/PROGRAMS  
ERIN.COGSWELLARTS@GMAIL.COM

 — SEPT 20TH — PAULETTE DEMERS TURCO	 — OCT 18TH — GARY RAINFORD	 — NOV 15TH — ANGELA MASCIALE & DANIEL ZAMPINO
--	-----------------------------------	--

Por/By Della Diaz  
rumbonews.com/blogs

**Sí, maestros adoctrinan a los niños**

**¿Adivine lo que encontré?**

Desde Mi Esquina

Página 4

Por/By Della Diaz  
rumbonews.com/blogs

**Yes, teachers indoctrinate children**

**And, guess what I found?**

From My Corner

Page 16

# Middleton native serves aboard U.S. Navy warship in Pearl Harbor

By Mass Communication Specialist 1st Class Anna-Liesa Hussey, Navy Office of Community Outreach

PEARL HARBOR – Lt. j.g. Andrew Peary, a native of Middleton, Massachusetts, is serving aboard USS Wayne E. Meyer, a U.S. Navy warship, operating out of Pearl Harbor, Hawaii.

Peary, a 2016 graduate of Masconomet Regional High School and a 2020 graduate of Norwich University in Northfield, Vermont, joined the Navy three years ago.

“I joined the Navy because I always wanted to serve my country,” said Peary. “I want to follow in the footsteps of my family by serving others. I come from a family of veterans and civil service members, and I want to follow their inspiration of helping others and selfless service.”

Today, Peary relies upon skills and values similar to those found in Middleton to succeed in the military.

“One thing my grandfather told me was to “Never be average,” said Peary. “I’ve used that during my time in the Navy and it has helped me to succeed and become who I am today.”

These lessons have helped Peary while serving in the Navy.

Wayne E. Meyer is a guided-missile destroyer that provides a wide range of warfighting capabilities. The destroyer



Photo by Mass Communication Specialist 2nd Class Jason Waite, Navy Office of Community Outreach

is a multi-mission ship that can operate independently or as part of a larger group of ships at sea. The ship is equipped with

tomahawk missiles, torpedoes, guns and a phalanx close-in weapons system.

More than 300 sailors serve aboard USS Wayne E. Meyer. Their jobs are highly specialized, requiring both dedication and skill. The jobs range from maintaining engines to handling weaponry along with a multitude of other assignments that keep the ship mission-ready at all times, according to Navy officials.

With 90 percent of global commerce traveling by sea and access to the internet relying on the security of undersea fiber optic cables, Navy officials continue to emphasize that the prosperity of the United States is directly linked to trained sailors and a strong Navy.

“Our mission remains timeless - to provide our fellow citizens with nothing less than the very best Navy: fully combat ready at all times, focused on warfighting excellence, and committed to superior leadership at every single level,” said Adm. Mike Gilday, Chief of Naval Operations. “This is our calling. And I cannot imagine a calling more worthy.”

Serving in the Navy means Peary is part of a team that is taking on new importance in America’s focus on strengthening alliances, modernizing capabilities, increasing capacities and maintaining military readiness in support of the National Defense Strategy.

“The Navy maintains a maritime presence around the globe to defend against

foreign and domestic threats to our national security, freedoms and liberties,” said Peary. “We exercise strategic deterrence in order to be ready to dominate near-peer adversaries if the nation goes to war.”

Peary and the sailors they serve with have many opportunities to achieve accomplishments during their military service.

“My proudest accomplishment is being able to work and lead sailors to be the best they can be in both their personal and professional lives,” said Peary. “As lead of Deck Division, we were able to develop the most successful division on the ship during our deployment.”

As Peary and other sailors continue to train and perform missions, they take pride in serving their country in the United States Navy.

“To me, serving in the Navy means I am able to serve my country and defend freedoms and liberties as it is,” said Peary. “I’m able to have an impact on the future of the country and influence the sailors I have an opportunity to lead. Being able to do my part in maintaining the greatest country in the world keeps me motivated and excited to serve.”

Peary is grateful to others for helping make a Navy career possible.

“I would like to thank my parents, my brothers and my girlfriend for supporting and helping me through my Navy career,” added Peary.

Thinking of Buying Your First Home?

## Lock in NOW!

Introducing Our First-Time/Affordable Homebuyer Loan

5.500%

INTEREST RATE

5.538%

APR\*

NO POINTS! • LLPA FEES WAIVED!

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

- As little as 5% down\*
- First-time homebuyers or no homeownership for prior three years\*
- No mortgage insurance requirement for LTV of 90% or less\*

*Call us at 978-358-8890 to learn more!*

INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

\*APR denotes Annual Percentage Rate as of 8/7/23 and is based on a \$550,000 purchase loan with minimum credit score of 680 and maximum LTV of 95%. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$5.68. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$550,000 with a maximum purchase price of \$687,500. Owner-occupied condominiums or single-family primary residences in Essex County only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes, PMI and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Rate is subject to change without notice. To qualify for this program, applicant must be a first-time homebuyer or have not owned a home for prior three years and must attend a first-time homebuyer course. Applicants must have an income no greater than 120% of the area median income (AMI) and a debt-to-income (DTI) ratio no greater than 36%. Applicants must also have a minimum credit score of 680 to qualify. A minimum down payment of 5% is also required with a 2% gifted cap and a \$200,000 liquid/stock asset cap. The minimum down payment requirement does not include retirement accounts and down payment assistance (DPA) programs for LMI borrowers. PMI is waived for loans at 90% LTV or less. Applicants who qualify for this program and who have attended a CHAPA certified FTHB course are eligible for a \$1,500 closing cost credit. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID. #2478201

I DON'T WANT A BLACK HISTORY MONTH. BLACK HISTORY IS AMERICAN HISTORY; THERE IS NO WHITE HISTORY MONTH. THE ONLY WAY TO END RACISM IS TO STOP TALKING ABOUT IT.

MORGAN FREEMAN

TURNING POINT UK

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# La Gobernadora Healey celebra la equidad en la matrícula en Northern Essex

La Gobernadora Maura Healey, la Vicegobernadora Kim Driscoll y la Presidenta del Senado, Karen Spilka, estuvieron entre los que se reunieron en el campus de Lawrence del Northern Essex Community College para celebrar la equidad de matrícula en Massachusetts.

A ellos se unieron legisladores, defensores, estudiantes y líderes de colegios y universidades públicas de Massachusetts. El proyecto de ley de equidad de matrícula se incluyó en el presupuesto estatal del año fiscal 24 y permite que los estudiantes sin estatus migratorio legal califiquen para tasas de matrícula estatales y ayuda financiera estatal en colegios o universidades públicas del Commonwealth.

“Este es un gran día para nuestro estado. Este es un gran paso adelante para los estudiantes que crecieron aquí, trabajaron aquí y siguieron sus sueños aquí en Massachusetts. Es lo que es justo y lo que es correcto. Continuarán su viaje en los mismos términos que sus pares”, dijo la Gobernadora Healey.

“La celebración de hoy cumple 20 años”, comentó el presidente de NECC, Lane Glenn, quien fue un defensor clave del proyecto de ley de equidad de matrícula. “En ese tiempo, y en particular en los últimos meses, mucha gente ha aportado su tiempo, talento y apoyo a este esfuerzo”.

Varios estudiantes también asistieron al evento del martes. Joan Shauri se especializa en Estudios Generales: Profesiones de la Salud en Northern Essex. Se mudó a los Estados Unidos desde Tanzania cuando solo tenía diez años. A los 16 años, descubrió que era indocumentada, lo que hizo que su objetivo de convertirse algún día en enfermera practicante pareciera aún más fuera de su alcance.

“Para solicitar el programa de enfermería, tuve que tomar clases de requisitos previos, que normalmente le tomarían a una persona uno o dos semestres para completar; sin embargo, me tomó años porque tenía que tomar una o dos clases a la vez. Debido a mi estatus, estas clases cuestan tres veces lo que un estudiante de que reside en el



## Governor Healey Celebrates Tuition Equity at Northern Essex

Governor Maura Healey, Lieutenant Governor Kim Driscoll, and Senate President Karen Spilka were among those who gathered on the Lawrence Campus of Northern Essex Community College to celebrate Tuition Equity in Massachusetts.

They were joined by legislators, advocates, students, and leadership from Massachusetts' public colleges and universities. The Tuition Equity Bill was included in the FY24 state budget and allows for students without legal immigration status to qualify for in-state tuition rates and state financial aid at public colleges or universities in the Commonwealth.

“This is a great day for our state. This is a big step forward for students who have grown up here, worked here, and followed their dreams here in Massachusetts. It's what is fair and what is right. They're going to continue their journey on the same terms as their peers,” said Governor Healey.

“Today's celebration is 20 years in the making,” remarked NECC President Lane Glenn, who was a key advocate for the Tuition Equity Bill. “In that time, and in particular the last few months, a lot of people have contributed their time, talent, and support to this effort.”

Several students also attended Tuesday's event. Joan Shauri is a General Studies: Health Professions major at Northern Essex. She moved to the United States from Tanzania when she was just ten years old. At age 16, she found out she was undocumented, which made her goal of one day becoming a nurse practitioner seem even further out of reach.

“In order to apply for the nursing program, I had to take prerequisite classes, which would typically take a person a semester or two to complete; however, it took me years because I had to take one or two classes at a time. Because of my status, these classes cost three times the amount an in-state student pays for tuition,” Shauri shared with the audience in a moving speech. “With the passing of this new bill, I now feel as though I have an opportunity to pursue my education further.”

estado paga por la matrícula”, compartió Shauri con la audiencia en un conmovedor discurso. “Con la aprobación de este nuevo proyecto de ley, ahora siento que tengo la oportunidad de continuar con mi educación”.

El proyecto de ley modifica la redacción de las Leyes Generales para permitir matrículas y cuotas estatales a estudiantes indocumentados que hayan asistido a la escuela secundaria en Massachusetts durante al menos tres años y se hayan graduado de una escuela secundaria en el estado o hayan obtenido el equivalente. Es efectivo de inmediato. Se estima que 16,000 estudiantes del estado pueden beneficiarse de este cambio de política.

Los estudiantes interesados en obtener más información sobre las admisiones en Northern Essex deben visitar la página web o comunicarse con [enrollservices@necc.mass.edu](mailto:enrollservices@necc.mass.edu)

### Sobre el norte de Essex

Northern Essex Community College, con campus en Haverhill y Lawrence, ha estado educando a estudiantes en la parte baja del Valle de Merrimack desde 1961. En ese tiempo, cerca de cincuenta mil exalumnos obtuvieron un certificado o un título asociado de la universidad y siguieron carreras significativas o continuaron su educación con uno de los muchos colegios y universidades de cuatro años asociados de Northern Essex.

La universidad ofrece 60 programas de certificación y títulos asociados en áreas como atención médica, negocios, informática, justicia penal, ingeniería y artes liberales, así como programas sin créditos para empleadores del área y sus empleados. Para obtener más información sobre Northern Essex, visite [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) o llame al 978-556-3700.



The bill amends wording to the General Laws to allow in-state tuition and fees to undocumented students who have attended high school in Massachusetts for at least three years and either graduated from a high school in the state or attained the equivalent. It is effective immediately. An estimated 16,000 students in the commonwealth can benefit from this policy change.

Students interested in learning more about admissions at Northern Essex should visit the webpage or contact [enrollmentservices@necc.mass.edu](mailto:enrollmentservices@necc.mass.edu).

### About Northern Essex

Northern Essex Community College, with campuses in Haverhill and Lawrence, has been educating students in the lower Merrimack Valley since 1961. In that time, close to fifty-thousand alumni have earned a certificate or associate degree from the college and gone on to meaningful careers or to further education with one of Northern Essex's many four-year college and university partners.

The college offers 60 certificate and associate degree programs in areas such as health care, business, computer science, criminal justice, engineering, and liberal arts, as well as non-credit programs for area employers and their employees. To learn more about Northern Essex, visit [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) or call 978-556-3700.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## Sí, las escuelas están adoctrinando a los niños

El propósito de escribir esta columna es tocar temas que no se hablan mucho en nuestra comunidad y, por supuesto, desde mi punto de vista. Acepto de todo corazón las correcciones y opiniones porque en ese intercambio es donde comienza el progreso, siempre y cuando se haga con respeto; de lo contrario, las ignoro.

Déjeme darle un ejemplo de lo que quiero decir. Publiqué en la página de Facebook de Rumbo algo que decía: "Enseñe a sus hijos a ser hombres antes de que sus maestros los convengan de que son mujeres" y la avalancha de comentarios negativos, groseros, insultantes que recibí personalmente solo muestra la falta de tolerancia y el nivel de ignorancia que proyectan.

Si fueran lectores habituales de Rumbo, me habrían oído quejarme muchas veces del profesor de la Frost School de Lawrence que se cambiaba de ropa por la mañana, se disfrazaba de mujer y volvía a ponerse ropa de hombre al final de la jornada del día.

¿Por qué se le permitió hacer eso todos los días? ¿Qué estaba tratando de hacer? Alguien que conozco muy bien tenía fotos de él vestido de las dos formas pero se negó a dárme las por miedo a meterse en problemas. ¡Cobarde! Algunos padres también lo sabían y no dijeron nada. Contribuyen al daño con su silencio.

No repetiré el vocabulario que usaron, pero querían insultarme, no razonar por qué dije eso. Demostró que no son lectores habituales de Rumbo o de lo contrario habrían sabido la respuesta. Obviamente, tienen opciones limitadas de medios de comunicación y probablemente solo miran a aquellos que están de acuerdo con sus puntos de vista.

Se están peleando muchos casos en los tribunales de todo el país sobre maestros que tienen el poder de ayudar a los niños a hacer la transición mientras ocultan esa información a los padres que quieren estar informados de lo que sucede con sus hijos. Hasta el Departamento de Justicia declaró que estos padres que hacen protestas ante los comités escolares son "terroristas domésticos."

A menudo, vemos a los detransitioners en la televisión que fueron mutilados siendo menores de 17 años. Un caso es el de Chloe Cole. A los 12 años decidió que era transgénero. A los 13 años, le recetaron bloqueadores de la pubertad y le recetaron testosterona. A los 15 años se sometió a una doble mastectomía. Menos de un año después, se dio cuenta de que había cometido un error.

También, la prestigiosa revista Atlantic Magazine publicó esta historia: "HEN KRISTIN BECK, una veterana condecorada de los SEAL de la Marina, se declaró mujer transgénero en 2013, se convirtió en una destacada defensora de la comunidad trans, un papel que le valió una brillante cobertura en la izquierda – los medios de comunicación dominantes y de centro-izquierda. Pero a menos que haya estado leyendo sitios web de derecha en

los últimos meses, es posible que nunca sepas que Beck se desvinculó y volvió al nombre de Chris Beck. El mes pasado, Beck declaró que había 'vivido en el infierno durante los últimos 10 años'. La mayoría de los medios que informaron con entusiasmo sobre la transición inicial de Beck aún no han cubierto el último capítulo de la historia de su vida".

Si cree que es en otro lugar, consulte en línea el Boston's Children's Hospital y vea los servicios que brindan en el área de problemas transgénero. Cada paciente gasta un promedio de \$150,000 cubiertos por el seguro. ¡Mucho dinero por ganar!

American Family News publicó un artículo de Charlie Butts y Billy Davis, el 18 de agosto de 2022, titulado Children's Hospital, famoso por su atención, siendo avergonzado por la ideología trans que dice: "Entre sus supuestos logros, BCH se jacta de que sus cirujanos están haciendo penes falsos y vaginas falsas para adolescentes y adultos jóvenes mentalmente confundidos. En un video ahora viral, un obstetra/ginecólogo explica felizmente en un anuncio de medio minuto que el hospital realiza "histerectomías de afirmación de género" en niñas adolescentes que quieren vivir como un niño adolescente.

Si bien la ley estatal dice que la educación sexual no es obligatoria en Massachusetts, esto se discutió en la Legislatura durante 2019 y 2020 y el Senado finalmente aprobó el Proyecto de Ley de Educación Sexual el 16 de enero de 2020.

La Gobernadora Maura Healey propuso actualizaciones recientemente al plan de estudios de educación sexual del estado. Estos son algunos de los temas que se tratarán en las directrices:

- Los estudiantes en los grados preescolar-2 hablarán sobre sus genitales.
- Los estudiantes en los grados 3-5 aprenderán que pueden cambiar de género.
- Los estudiantes en los grados 6-8 analizarán su preparación para la actividad sexual.
- Los estudiantes en los grados 9-12 considerarán los "beneficios" del comportamiento sexual.

En sexto grado, se les enseña a masturbarse solos o en parejas y experimentar el "placer" del sexo.

Los padres pueden encontrar la Educación Integral en Sexualidad (CSE) en línea o enviarme un correo electrónico con su solicitud y les enviaré una copia. Según el Instituto de la Familia de Massachusetts, CSE no se refiere a los programas de educación sexual en general, sino a una forma específica de educación sexual gráfica que afirma falsamente estar basada en evidencia, apropiada para la edad y médicamente precisa. La CSE está diseñada para cambiar las normas sexuales y de género de la sociedad, promover comportamientos sexuales de alto riesgo y alentar incluso a los niños más pequeños a experimentar sexualmente.

Puede encontrar más información en

la edición de Rumbo del 1 de julio de 2023

Lawrence School Superintendente Juan Rodríguez dijo en la radio hace un par de semanas que sí lo enseñan según la edad del alumno. También dijo que los padres que no quieren que sus hijos tomen parte en estas clases pueden optar por no participar. Por supuesto, siempre que los padres estén al tanto de lo que está pasando y que no tienen que estar de acuerdo.

Si logró leer este artículo hasta el final, mi recomendación es que, antes de criticar algo sin saber lo contrario, haga su tarea, se eduque sobre el tema y, aunque todavía no esté de acuerdo, reconozca que eso se basó en la verdad y todos tenemos derecho a nuestra opinión. Puede presentar puntos de vista opuestos en cualquier formato que aparezca, pero insultar, usar blasfemias y atacar al mensajero no convencerá a nadie de que tiene razón.

## Laplante prevalece en el desafío electoral contra su oponente

Lawrence, MA - En una audiencia ante la Junta de Registros de Lawrence hoy, el presidente del Concejo Municipal y candidato a la reelección en el Distrito F, Marc Laplante, prevaleció en su impugnación de los documentos de nominación de la campaña de Germinudy Rosario. La Junta de Registros determinó que la campaña de Rosario no notalizó sus documentos de nominación como lo exige la ley y, por lo tanto, Rosario no calificó para la boleta electoral del 16 de septiembre de 2023.

"Si bien es preocupante que la campaña de Rosario no haya seguido la ley de la ciudad sobre la legalización de sus documentos de nominación, lo que fue más preocupante para mí fue la falsificación generalizada de los nombres de los votantes", dijo Laplante. "Independientemente de no certificarse ante notario, estoy seguro de que la campaña de Rosario no habría logrado las 50 firmas certificadas necesarias para calificar para la votación preliminar debido a la firma ilegal de nombres y otras 'irregularidades'".

### La siguiente es la declaración completa de Laplante.

"Después de revisar los documentos de nominación, se vio que había irregularidades que cuestionaban la validez de las firmas. Parece que el proceso legal ha sido comprometido por la campaña de Rosario y si no se hubiera cuestionado habría socavado los fundamentos de la elección del concejo municipal de este año en el Distrito F. No es una hipérbole afirmar que la guerra se libró para obtener la independencia de este país y las guerras desde entonces, la lucha para mantener la

### CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Y para el que dijo, "Maestros???" Sí. Ya lo ve.

### ¿Y adivine qué encontré?

Fui al Ayuntamiento el martes por la noche para presenciar la reunión de la Junta de Registros. Se reunieron para confirmar las fechas de las próximas elecciones y aprobar los documentos de nominación de los candidatos. La única objeción vino del presidente del Concejo Municipal, Marc Laplante, y yo asistí porque se trata de una parte muy importante del proceso electoral.

Mientras estaba allí, descubrí el estudio de televisión en la sala de conferencias del alcalde. Lo estaban configurando con unos cinco o seis micrófonos y un equipo similar al utilizado en la sala de control.

Más detalles la próxima semana.

democracia de nuestra nación ha permitido que nuestro gobierno, en todos los niveles, celebre elecciones justas y libres, incluido Lawrence. Lo que fue particularmente ofensivo fue la falsificación de la firma de un veterano de 81 años, que sirvió en la Infantería de Marina y participó en operaciones clasificadas durante la Guerra de Vietnam. Profundizando un poco más, se descubrió que su circunstancia era la norma y no la excepción. Visité las casas de los "firmantes" enumerados durante los últimos tres días y tengo documentación certificada ante notario para 20 firmas falsificadas. Además, la campaña de Rosario presentó firmas con nombres mal escritos, direcciones incorrectas, muchas otras firmas que no coinciden con la lista de registro de votantes y no proporcionaron la hoja de nominación notariada requerida.

Sólo se requieren 50 firmas certificadas para incluir a un candidato en la boleta electoral para concejal del distrito municipal de Lawrence. Este es un umbral muy bajo que se puede alcanzar fácilmente en uno o dos días. Me resulta incomprensible que la campaña rosarina recurra a firmas falsificadas para aparecer en la boleta, especialmente cuando tenían cuatro meses para cumplir la tarea. La competencia es buena. Saca lo mejor de mí y me convierte en un mejor servidor público. Acojo con agrado la oportunidad que cada dos años tengo de hablar con los votantes, escucharlos y pedirles su voto. Sin embargo, el campo de juego debe ser equitativo y se deben seguir nuestras reglas y leyes".

Con la decisión de la Junta de Registros de hoy, Laplante ahora se enfrentará a Eufemia DeLa Cruz en las elecciones del 4 de noviembre.

**"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."**

\*\*\*

**"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."**

**- Thomas Jefferson**

# Comisión de Normas y Capacitación de Oficiales de la Paz de Massachusetts (POST)

Publica base de datos de expedientes disciplinarios de organismos encargados de hacer cumplir la ley

BOSTON - La Comisión POST publicó hoy una base de datos de registros disciplinarios de agentes del orden público en la sección "Ver registros disciplinarios de agentes del orden público" del sitio web POST <<http://www.mass.gov/orgs/post-commission>>. La base de datos contiene 3.413 registros de 2.165 agentes de 273 organismos encargados de hacer cumplir la ley y se actualizará periódicamente. El registro disciplinario más antiguo informado es de diciembre de 1984 y los datos están actualizados hasta el 31 de enero de 2023. No se incluyen los oficiales que renunciaron o se jubilaron con buena reputación; los datos reflejan solo aquellos que han renunciado o se han jubilado para evitar medidas disciplinarias.

"Estamos complacidos con el progreso de otra directiva importante de nuestro estatuto", dijo Enrique Zúñiga, Director Ejecutivo de la Comisión POST. "Desde su inicio, la Comisión POST se ha asegurado de que cumplamos con las obligaciones legales mientras nos enfocamos en las tareas críticas asociadas con la construcción de esta nueva agencia. Durante el año pasado, las agencias de aplicación de la ley presentaron registros disciplinarios y el personal de POST ha trabajado cuidadosamente para validar estos registros de oficiales para su publicación. Sabemos que divulgar esta información fomenta la responsabilidad policial y es un asunto de gran interés público".

Los informes contienen resúmenes de las agencias encargadas de hacer cumplir la ley sobre denuncias sostenidas y medidas disciplinarias impuestas a los agentes de policía en activo. En algunos casos, la disciplina impuesta está relacionada con una o más denuncias. La base de datos también enumera el nombre del oficial y la agencia de aplicación de la ley, y la fecha y el tipo de acusación. Cierta información de CORI ha sido redactada. Los datos no reflejan quejas infundadas o no sustentadas.

Los registros de mala conducta que se encuentran dentro de los requisitos de informes de POST se incluyen como se describe a continuación:

- \* Informes que alegan prejuicios por motivos de raza, etnia, sexo, identidad

de género, orientación sexual, etc.

- \* Quejas sobre el uso de fuerza excesiva, prohibida o letal
- \* Acciones que resultaron en lesiones corporales graves o la muerte, incluidos tiroteos en los que participaron agentes
- \* Veracidad o integridad profesional (tergiversación o falsificación de informes o pruebas)
- \* Mala conducta criminal (delitos graves, delitos menores)
- \* Otras malas conductas (poco profesional, violaciones de políticas, conducta impropia, conformidad con las reglas, etc.)

Hay 440 agencias de aplicación de la ley bajo el control de POST. De esas, 167 agencias informaron que no tienen quejas sostenidas y no están incluidas en la base de datos. POST ha verificado que estas agencias de aplicación de la ley no tienen quejas reportables.

Las tres principales agencias con la mayor cantidad de registros disciplinarios denunciados se encuentran entre los departamentos más grandes del Commonwealth: la Policía del Estado de Massachusetts (493 registros disciplinarios), Springfield (417) y Boston (373). Excluyendo las tres agencias principales, el número promedio de quejas de otros departamentos de policía que tenían antecedentes disciplinarios reportables es ocho, aunque ese número no se pondera para reflejar el tamaño comparable de cada departamento.

La base de datos de registros disciplinarios está disponible en diferentes formatos. Hay dos informes diferentes en formato PDF (alfabéticamente por oficial y por agencia), y un formato CSV. En conjunto, estos informes permitirán al público buscar a través de diferentes criterios y realizar algunos análisis.

La Comisión POST se estableció como parte de una ley de reforma de la justicia penal de 2020 para centrarse en los esfuerzos para mejorar la seguridad pública y aumentar la confianza entre los miembros de las fuerzas del orden en las comunidades del Commonwealth.



The Massachusetts Peace Officer Standards and Training (POST) Commission was established as part of the criminal justice reform enacted in Chapter 253 of the Acts of 2020.

Our mission is to improve policing

La Comisión de Normas y Capacitación de Oficiales de Paz de Massachusetts (POST) se estableció como parte de la reforma de la justicia penal promulgada en el Capítulo 253 de las Leyes de 2020.

Nuestra misión es mejorar la vigilancia y aumentar la confianza del público en la aplicación de la ley mediante la implementación de un proceso justo para la certificación, disciplina y capacitación obligatorias para todos los agentes del orden público en el Commonwealth.

and enhance public confidence in law enforcement by implementing a fair process for mandatory certification, discipline, and training for all peace officers in the Commonwealth.

## Massachusetts Peace Officer Standards and Training (POST) Commission

Releases Database of Law Enforcement Agency Disciplinary Records

BOSTON - The POST Commission today released a database of law enforcement officer disciplinary records on the POST website <<http://www.mass.gov/orgs/post-commission>> 's "View Law Enforcement Officer Disciplinary Records" section. The database contains 3,413 records of 2,165 officers from 273 law enforcement agencies and will be updated regularly. The earliest disciplinary record reported is from December 1984 and the data is current through January 31, 2023. Officers who have resigned or retired in good standing are not included; data reflects only those who have resigned or retired to avoid discipline.

"We are pleased with the progress of another major directive of our statute," said Enrique Zuniga, POST Commission Executive Director. "Since its inception, the POST Commission has ensured that we meet statutory obligations while focusing on the critical tasks associated with building this new agency. Over the past year, law enforcement agencies submitted disciplinary records and POST staff has worked carefully to validate these officer records for publishing. We know that releasing this information furthers police accountability and is a matter of great public interest."

The reports contain law enforcement agency summaries of sustained allegations and discipline imposed on active police officers. In some instances, the discipline imposed is related to one or more allegations. The database also lists the officer's name and law enforcement agency, and date and type of allegation. Certain CORI information has been redacted. The data does not reflect unfounded or non-sustained complaints.

Misconduct records that fall within POST's reporting requirements are included as outlined below:

- \* Reports alleging bias on the basis of race, ethnicity, sex, gender identity,

sexual orientation, etc.

- \* Complaints regarding use of excessive, prohibited, or deadly force
- \* Actions that resulted in serious bodily injury or death including officer-involved shootings
- \* Truthfulness or professional integrity (misrepresenting or falsifying reports or evidence)
- \* Criminal misconduct (felonies, misdemeanors)
- \* Other misconduct (unprofessionalism, policy violations, conduct unbecoming, conformance to rules, etc.)

There are 440 Law Enforcement agencies under POST purview. Of those, 167 agencies reported having no sustained complaints and are not included in the database. POST has verified that these law enforcement agencies do not have reportable complaints.

The top three agencies with the most reportable disciplinary records are among the largest departments in the Commonwealth: Massachusetts State Police (493 disciplinary records), Springfield (417) and Boston (373). Excluding the top three agencies, the average number of complaints for other police departments that had reportable disciplinary records is eight, though that number is not weighted to reflect the comparable size of each department.

The disciplinary records database is available in different formats. There are two different reports in PDF format (alphabetically by officer, and by agency), and a CSV format. Collectively, these reports will allow the public to search across different criteria and conduct some analytics.

The POST Commission was established as part of a 2020 criminal justice reform law to focus on efforts to improve public safety and increase trust between members of law enforcement in the Commonwealth's communities.



(More details next week)

Mark your calendars for the biggest tail wagging day around! The Fast & Furriest Fun Run at Harpoon Dogtoberfest is back on Sunday, October 1st and better than ever!

Harpoon Dogtoberfest presented by MetLife Pet Insurance is a dog and kid-friendly Octoberfest celebration where you can enjoy the Fast & Furriest Fun Run (or walk) with your dog, compete in the Fest-Minster Dog Show, enjoy fresh Harpoon beer for you — and a special Bow Wow

Brew for your pup!

When you sign up for the Fast & Furriest Fun Run (whether you walk, run, or wag), every step you take and every dollar you raise will help us care for the thousands of animals that come to the MSPCA every year in search of kindness and care. Your registration fee includes entry into Harpoon's Dogtoberfest!

You don't have to have a dog to attend — you just need to love beer, dogs, and paw-sitive vibes!

## Recreación de Verano en Lawrence



Este notable grupo de jóvenes ha hecho un trabajo encomiable sirviendo nuestra ciudad este verano trabajando con el recurso más preciado que tiene cualquier comunidad, sus hijos.

Ellos han trabajado arduamente para brindarles a nuestros niños un verano memorable, seguro y placentero, y estamos

agradecidos por su dedicación y entusiasmo al brindar un servicio muy necesario a las familias de Lawrence.

Gracias a todos por su arduo trabajo y pasión,

Alcalde,  
Brian A. DePeña

## Summer Recreation in Lawrence



This remarkable group of young people has done a commendable job of serving our city this summer by working with the most precious resource any community has, its children.

They have worked hard to give our children a memorable, safe, and enjoyable summer, and we are grateful for their

dedication and enthusiasm in providing a much-needed service to families in Lawrence.

Thank you all for your hard work and passion,

Mayor,  
Brian A. DePeña



## ¡Coincida con amigos de cualquier parte del mundo disfrutando de la lectura!

La Biblioteca Nevins ubicada en Methuen, MA lo invita a participar en Noche de Libros, Tertulia y Café: Club de Lectura en Español.

Este club para adultos se reúne a las 7:00 p.m. el primer miércoles de cada mes iniciando el 6 de septiembre de 2023. Puede llegar hasta la Biblioteca, o si lo prefiere puede interactuar en vivo y directo desde la comodidad de su hogar u oficina a través de la plataforma <https://live.theshelf.tv/>.

Cada mes la Biblioteca le proporciona el libro que se estará leyendo y discutiendo. Para recoger su ejemplar solo necesita presentar su carnet o tarjeta de cualquier biblioteca del Merrimack Valley Library

Consortium.

En septiembre estaremos dialogando acerca de "La Sombra del Viento" escrito por Carlos Ruiz Zafón. Una novela posicionada como un *bestseller* internacional con más de 10 millones de ejemplares vendidos donde el autor magistralmente combina la pasión, venganza y misterio a través de salvajes y cautivadores personajes.

Para obtener más información, comuníquese al 978-686-4080 ó contacte a Elizabeth Borges-Ocasio ([eborgesocasio@nevinslibrary.org](mailto:eborgesocasio@nevinslibrary.org)) o Gladys Medina ([gmedina@nevinslibrary.org](mailto:gmedina@nevinslibrary.org)).

COMPARTE EL GUSTO POR LA LECTURA CON DESTACADOS LIBROS PUBLICADOS EN ESPAÑOL O TRADUCIDOS AL ESPAÑOL.

**¿Cuándo?**  
Primer Miércoles de Cada Mes de 7:00 PM - 8:30 PM

**¿Dónde?**  
Study Room  
Nevins Memorial Library

La discusión también se realiza en vivo y directo a través de: <https://live.theshelf.tv/>

Si deseas asistir a las reuniones en la biblioteca te invitamos a separar tu espacio en el calendario de eventos que se encuentra en: <https://www.nevinslibrary.org/>

Más información:  
Gladys Medina ([gmedina@nevinslibrary.org](mailto:gmedina@nevinslibrary.org))  
Elizabeth Borges Ocasio ([eborgesocasio@nevinslibrary.org](mailto:eborgesocasio@nevinslibrary.org))

NEVINS MEMORIAL LIBRARY  
305 Broadway, Methuen MA 01844  
Phone: 978-686-4080  
Fax: 978-686-8669  
<https://www.nevinslibrary.org/>

**NOCHE DE LIBROS, TERTULIA Y CAFÉ**  
Club de Lectura en Español

## The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE ANNUAL FALL EXPO LUNCHEON!**

>>> OPEN TO ALL MEMBERS <<<

Wednesday, September 13th, 2023  
12 Noon to 1:15 PM

DoubleTree by Hilton  
123 Old River Road, Andover, MA 01810

**"Goal Setting and Motivation"**

Keynote Speaker: NFL Agent, Author and Motivational Speaker, Sean Stellato

In addition to being an NFL Agent, Sean is also the author of *No Backing Down*. Working as an agent for NFL stars, Sean is no stranger to strength. Off the field, it's his daughter who's inspired him. Gianna recently achieved remission with an auto-immune disease and to spread the message of the disease, goal setting and motivation, Sean and Gianna wrote the book *Football Magic*. The Book provides valuable lessons about perseverance and standing tall against adversity that are valuable to any Next Generation Leader! *Football Magic* has endorsements from Patriots Coach *Bill Belichick*, legendary NFL Player *Doug Flutie* and dozens of others.

Thank you to our Conference Sponsors  
EXPO TITLE SPONSOR: MV CHAMBER MEANS BUSINESS PROGRAM  
Call 978-686-0900 - email: [Office@merrimackvalleychamber.com](mailto:Office@merrimackvalleychamber.com) for Sponsorship Opportunities!

MVCC ANNUAL FALL EXPO LUNCHEON  
Wednesday, September 13th, 2023

Register Now!  
Please make \_\_\_\_\_ reservations (Attach Names of Attendees if needed)

\$35 - Members \$50 - Future Members  
[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

# Obtén hasta un 100% de descuento\* en aislamiento aprobado y sellado contra fugas de aire sin costo.



## Manténte cómodo todo el año.

Climatiza tu hogar para prevenir fugas de aire acondicionado en el verano o de calefacción durante el invierno. Todo comienza al programar una **evaluación de energía del hogar sin costo**.

## La climatización también te ayuda a:



Disfrutar de comodidad todo el año



Defenderte contra el polvo y los alérgenos



Mejorar la eficiencia de los sistemas de calefacción y aire acondicionado



Descubre por qué el 99% de los participantes recomendarían una evaluación de energía del hogar a sus amigos y familiares. Obtén más información en [ngrid.com/assessment](https://ngrid.com/assessment).



**nationalgrid**

O llama al **1-866-527-SAVE (7283)** para programar tu evaluación hoy mismo y ver para qué servicios puedes ser elegible. Consulta si calificas para recibir incentivos mejorados en función de sus ingresos en [ngrid.com/startssaving](https://ngrid.com/startssaving).

\*Basado en la elegibilidad de ingresos.

# State Rep. Frank A. Moran Presents the Lawrence Recreation Department with Check for \$50,000 to Support Youth Summer Jobs and Programming

# El Rep. Estatal Frank A. Moran entrega al Departamento de Recreación de Lawrence un cheque por \$50,000 para apoyar programas y trabajos de verano para jóvenes

State Representative Frank A. Moran (D – Lawrence) attended Kids Fest, the annual culmination of the summer program offered by the Lawrence Recreation Department and Greater Lawrence Community Boating, on Wednesday, August 9.

Representative Moran joined staff from the Lawrence Recreation Department to present them with a ceremonial check for \$50,000 that he secured in a recent economic development bill. The funding provided recreational programming and summer job opportunities to at-risk and low-income youth in Lawrence.

“I was proud to secure this funding in the omnibus economic development package that was signed into law last fall to ensure that the youth of our city were provided with safe and fun recreational activities this summer,” said Representative Moran. “Advocating for the kids of Lawrence is my top priority as state representative and I would like to thank the Lawrence Recreation Department and their staff for hosting yet another successful program.”

“I am thankful for Representative Moran’s continued efforts to provide state funding to the young people of Lawrence,”

said Mayor Brian DePeña. “This funding was instrumental in my administration’s efforts to provide the kids of Lawrence with recreational activities and mentorship throughout the summer and we are appreciative of the work that has been done by the Lawrence Recreation Department to support the youth of our city.”

“Events such as this highlight the amazing work being done within our community to provide our kids with the opportunity to have a memorable summer experience,” said Health and Human Services Director Martha Velez. “Representative Moran has always been a strong proponent of the young people of Lawrence and this funding went a long way to support the mission of the Lawrence Recreation Department to uplift and support our youth.”

Representative Moran secured a total of \$325,000 in funding through An Act relating to economic growth and relief for the Commonwealth, which was signed into law in November 2022 and included \$3.76 billion in critical funding to aid small businesses, promote workforce development, and provide financial support to the municipalities of Massachusetts.

El Representante Estatal Frank A. Morán (D – Lawrence) asistió a Kids Fest, la culminación anual del programa de verano ofrecido por el Departamento de Recreación de Lawrence y Greater Lawrence Community Boating, el miércoles, 9 de agosto.

El Representante Morán se unió al personal del Departamento de Recreación de Lawrence para presentarles un cheque ceremonial por \$50,000 que obtuvo en un proyecto de ley de desarrollo económico reciente. El financiamiento brindó programas recreativos y oportunidades de trabajo de verano para jóvenes en riesgo y de bajos ingresos en Lawrence.

“Me enorgulleció asegurar esta financiación en el paquete general de desarrollo económico que se convirtió en ley el otoño pasado para garantizar que los jóvenes de nuestra ciudad tuvieran actividades recreativas seguras y divertidas este verano”, dijo el Representante Morán. “Abogar por los niños de Lawrence es mi principal prioridad como representante estatal y me gustaría agradecer al Departamento de Recreación de Lawrence y a su personal por organizar otro programa exitoso”.

“Estoy agradecido por los continuos esfuerzos del Representante Morán para proporcionar fondos estatales a los


jóvenes de Lawrence”, dijo el Alcalde Brian DePeña. “Esta financiación fue fundamental en los esfuerzos de mi administración para brindarles a los niños de Lawrence actividades recreativas y tutoría durante todo el verano y apreciamos el trabajo que ha realizado el Departamento de Recreación de Lawrence para apoyar a la juventud de nuestra ciudad”.

“Eventos como este resaltan el increíble trabajo que se está realizando dentro de nuestra comunidad para brindarles a nuestros niños la oportunidad de tener una experiencia de verano memorable”, dijo Martha Velez, directora de Salud y Servicios Humanos. “El Representante Morán siempre ha sido un fuerte defensor de los jóvenes de Lawrence y esta financiación fue de gran ayuda para apoyar la misión del Departamento de Recreación de Lawrence de animar y apoyar a nuestra juventud”.

El Representante Morán aseguró un total de \$325,000 en fondos a través de una ley relacionada con el crecimiento económico y el alivio para el estado, que se convirtió en ley en noviembre de 2022 e incluyó \$3,760 millones en fondos críticos para ayudar a las pequeñas empresas, promover el desarrollo de la fuerza laboral y brindar apoyo financiero a los municipios de Massachusetts.

**It's easy finding **Rumbo****  
**(978) 794-5360**


**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**




**“MassHire me preparó y ya estoy listo”.**

**Conviértete en una historia de éxito.**  
MassHire Merrimack Valley Center te puede ayudar a llegar a donde quieres. Hacerte miembro, te brinda acceso gratis a asesores de orientación profesional, programas de capacitación, oportunidades educativas, y empleos para impulsar el inicio de tu trayectoria profesional. Con MassHire Merrimack Valley Center, las posibilidades son infinitas.

**Encuentra tu camino hoy en [masshiremvcc.com](http://masshiremvcc.com)**




Los Programas y Servicios de MassHire son financiados, en parte, por el Departamento de Trabajo de los EE.UU. (USDOL) y las subvenciones de la Administración de Empleo y Capacitación. Detalles adicionales disponibles a petición.



**“Thanks MassHire team, your training helped me get my dream job.”**

**Become a success story.**  
MassHire Merrimack Valley Career Center can help you get to where you want to be. Becoming a member gets you free access to career counselors, training programs, educational opportunities, and jobs that start you on your career path. With MassHire Merrimack Valley Career Center, the possibilities are infinite.

**Find your path today at [masshiremvcc.com](http://masshiremvcc.com)**



MassHire Programs & Services are funded in part by US Department of Labor (USDOL) Employment and Training Administration grants. Additional details furnished upon request.



# Meals on Wheels Saved My Life Meals on Wheels me salvó la vida

Thanks to the quick thinking and action of her Meals on Wheels driver, June is alive and can continue to enjoy the simple things in life.

“When I hear the birds singing, I think that’s a miracle,” June said.

That’s because June may not have survived if it hadn’t been for her driver.

June suffered a heart attack earlier this year and was lying unconscious on the floor of her house when volunteer driver, Emily Lampert, arrived to deliver the daily meal. When June didn’t answer the door, Emily started a series of events that would save June’s life.

“If Emily hadn’t made that call, I wouldn’t be here,” June said. “She saved my life.”

After June didn’t answer the door or her phone, Emily called her AgeSpan contact, and eventually June’s brother was notified. He was able to get into the house and find June.

Our volunteer drivers not only deliver a meal but are trained to provide a daily wellness check. For some individuals, the driver may be the only person who sees them on a regular basis.

“I was very happy (everything turned out OK),” Emily said. “I know the value of the program for sure after that.”

It’s not uncommon for someone not to answer their door or phone. Emily, who has been delivering meals for a year, said it happens about twice a week on her route.

“I really didn’t even have to think about it,” Emily said about making the call to get June help. “It’s something we’re supposed to do.”

June was taken to Beth Israel Deaconess Medical Center in Boston and underwent triple-bypass surgery. She was at the hospital for a week or two and then spent another week at a rehabilitation center.

The gratitude June has for everybody



Emily Lampert packs up her meals each morning at the Newburyport Senior Center to deliver on her route.

who was involved, from Emily to the staff at Beth Israel, in saving her life is obvious in a message she left for the head of the Meals on Wheels program at AgeSpan.

It has been a couple of months and June is now on the mend, taking short walks to her mailbox and will soon be starting cardiac rehabilitation.

“I was determined,” June said. “This wasn’t going to stop me.”

Emily hasn’t stopped, either. There was a lull in the service while June was rehabilitating, but Emily is now delivering meals to her once again.

“She has thanked me very much,” Emily said. “It’s a relief to see that the system works.”

Meals on Wheels drivers deliver home-delivered meals and a wellness check to eligible adults through agencies like AgeSpan across Massachusetts. Contact AgeSpan at 800-892-0890 or your local aging services agency or senior center for information about home-delivered meals.

Gracias al pensamiento rápido y la acción de la conductora de Meals on Wheels, June está viva y puede seguir disfrutando de las cosas simples de la vida.

“Cuando escucho el canto de los pájaros, creo que es un milagro”, dijo June.

Eso es porque es posible que June no hubiera sobrevivido si no hubiera sido por su conductora.

June sufrió un ataque al corazón a principios de este año y yacía inconsciente en el piso de su casa cuando la conductora voluntaria, Emily Lampert, llegó para entregar la comida diaria. Cuando June no abrió la puerta, Emily inició una serie de eventos que salvarían la vida de June.

“Si Emily no hubiera hecho esa llamada, no estaría aquí”, dijo June. “Ella me salvó la vida”.

Después de que June no respondió a la puerta ni a su teléfono, Emily llamó a su contacto de AgeSpan y, finalmente, se notificó al hermano de June. Pudo entrar en la casa y encontrarla.

Nuestros conductores voluntarios no solo entregan una comida, sino que también están capacitados para brindar un control de bienestar diario. Para algunas personas, el conductor puede ser la única persona que las ve regularmente.

“Estaba muy feliz (todo salió bien)”, dijo Emily. “Sé el valor del programa con certeza después de sucederme eso”.

No es raro que alguien no responda a su puerta o teléfono. Emily, que ha estado entregando comidas durante un año, dijo que esto sucede unas dos veces por semana en su ruta.

“Realmente ni siquiera tuve que pensar en eso”, dijo Emily sobre hacer la llamada para obtener ayuda de junio. “Es algo que se supone que debemos hacer”.

June fue llevada al Centro Médico Beth Israel Deaconess en Boston y se sometió a una cirugía de triple bypass. Estuvo en el hospital durante una semana o dos y luego pasó otra semana en un centro de rehabilitación.

La gratitud que June tiene por todos los que participaron, desde Emily hasta el personal de Beth Israel, para salvar su vida es obvia en un mensaje que le dejó al jefe del programa Meals on Wheels en AgeSpan.

Han pasado un par de meses y June ahora se está recuperando, dando caminatas cortas hasta su buzón y pronto comenzará la rehabilitación cardíaca.

“Estaba decidida”, dijo June. “Esto no me iba a detener”.

Emily tampoco se ha detenido. Hubo una pausa en el servicio mientras June se rehabilitaba, pero Emily ahora le está entregando comidas una vez más.

“Ella me ha agradecido mucho”, dijo Emily. “Es un alivio ver que el sistema funciona”.

Los conductores de Meals on Wheels entregan comidas a domicilio y un control de bienestar a adultos elegibles a través de agencias como AgeSpan en Massachusetts. Comuníquese con AgeSpan al 800-892-0890 ó con su agencia local de servicios para personas mayores o centro para personas mayores para obtener información sobre comidas a domicilio.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE [RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)**

**Rumbo**  
 “The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”  
[WWW.rumbonews.com](http://WWW.rumbonews.com)


Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials


  
 Essex County Habitat for Humanity  
 the store that builds homes


647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | [www.ecrestore.org](http://www.ecrestore.org)  
 Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm


**shop      donate      volunteer**


Haverhill Cultural Treasures  
 Tours at  
**Twilight**  
 Thursday, August 24, 5-8pm      \$25/adult  
 Kids under 17 FREE


  
HEARTH COOKING DEMO


  
OPEN FOR TOURS


  
OPEN FOR TOURS

  
OPEN FOR TOURS


  
OPEN HOUSE

  
HANDTUB HOUSE TOURS

  
HOUSE TOURS

  
CASTLE HISTORY

One ticket gets visitors into all participating Treasures for that evening.

SCAN THIS CODE TO ORDER TICKETS 

# Celebrating 100 Years!



# Feast of the Three Saints

## Labor Day Weekend Sept. 1, 2, & 3, 2023



# FREE ENTERTAINMENT



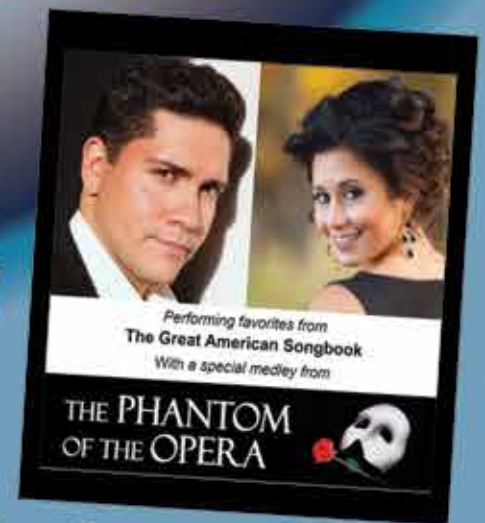
**Pablo Castro**



**Rico Barr & the Jump 'n' Jive Review**



**Tony Pace**



**Aaron Caruso with Marissa Famiglietti**

### Platinum Sponsors



### Gold Sponsors



### Silver Sponsors

Cotizzi Memorials  
Costa Eagle Broadcasting  
Eagle Tribune  
Enterprise Bank  
Lawrence General Hospital  
Sheehan's Towing



Details at: [www.ThreeSaintsInc.org](http://www.ThreeSaintsInc.org)



# RECK Program is partnering with the City of Lawrence

Mayor Brian A. DePeña is incredibly grateful to the Essex County District Attorney Paul Tucker and his office, and the amazing RECK Program, for partnering with us, the City of Lawrence, to host an amazing Flag Football training week for our youth.

“It was heartwarming to witness our community coming together to support the next generation and provide them with a unique opportunity to learn and grow!” Said Mayor DePeña.

El Alcalde Brian A. DePeña está increíblemente agradecido con el Fiscal de Distrito del Condado de Essex, Paul Tucker, su oficina y el increíble programa RECK por asociarse con nosotros, la ciudad de Lawrence, para organizar una increíble semana de entrenamiento de Flag Football para nuestra juventud.



“Fue conmovedor ver a nuestra comunidad unirse para apoyar a la próxima generación y brindarles una oportunidad única de aprender y crecer! Dijo el Alcalde DePeña.



Join the Health Connector at **Campagnone Common** for an **End of Summer Festival**

**Date:** Saturday, August 26th  
**Time:** 12 p.m. – 4 p.m.  
**Location:** 200 Common St, Lawrence, MA 01840

Let's enjoy the last days of summer with free music, entertainers, family friendly activities, giveaways and food! Navigators will be available to answer questions about health insurance and get you covered.

**Act now. Stay covered.**

Reserve a spot to chat with a Navigator here:

¡Únete a **Health Connector** en el **Festival de Fin de Verano** En **Campagnone Common!**

**Fecha:** Sábado, 26 de agosto  
**Horario:** 12 p.m. – 4 p.m.  
**Dirección:** 200 Common St, Lawrence, MA 01840

¡Disfruta de los últimos días de verano con música, entretenimiento, actividades para toda la familia, premios y comida! Los navegadores estarán disponibles para responder tus preguntas sobre el seguro de salud y cómo mantener tu cobertura.

**Actúa ahora. Mantén tu cobertura.**

Reserva tu cupo para conversar con un navegador aquí:

# El Representante Estatal Frank A. Morán da la bienvenida a Sueños Basketball a la Cámara Estatal

El Representante Estatal Frank A. Morán (D - Lawrence) y la Representante Estatal Estela A. Reyes (D - Lawrence) dieron una calurosa bienvenida a más de 30 jóvenes de Sueños Basketball, junto con su entrenador, José Diloné, a la Casa Estatal el miércoles, 16 de agosto.

Durante su visita, pasaron el día aprendiendo sobre la Legislatura de Massachusetts, su historia y la importancia del compromiso cívico.

Sueños Basketball ha hecho contribuciones notables a lo largo de los años al brindar a los jóvenes de Lawrence y Merrimack Valley no solo oportunidades recreativas y deportivas, sino también tutoría, programas extracurriculares y más.

"El entrenador Diloné hace un trabajo increíble animando y apoyando a la juventud de nuestra ciudad y de toda la región", dijo el Representante

Estatal Morán. "Sueños Basketball se ha convertido en la piedra angular de nuestra comunidad, y estoy agradecido de tener miembros tan dedicados de nuestra comunidad trabajando juntos para apoyar a nuestros jóvenes".

"El Representante Morán ha sido durante mucho tiempo un campeón confiable de Sueños Basketball dentro de la Cámara de Representantes", dijo el entrenador José Diloné. "Estamos increíblemente agradecidos por todo lo que ha hecho para apoyar nuestra misión a lo largo de los años".

El Representante Morán organizó recientemente su séptimo torneo anual de baloncesto juvenil en coordinación con el Departamento de Policía de Lawrence, que reunió a cientos de atletas juveniles, incluidos miembros de Sueños Basketball.



## State Rep. Frank A. Morán Welcomes Sueños Basketball to the State House

State Representative Frank A. Morán (D - Lawrence) and State Representative Estela A. Reyes (D - Lawrence) warmly welcomed over 30 youths from Sueños Basketball, along with their coach, Jose Dilone, to the State House on Wednesday, August 16.

During their visit, they spent the day learning about the Massachusetts Legislature, its history, and the significance of civic engagement.

Sueños Basketball has made remarkable contributions over the years by providing the youth of Lawrence and the Merrimack Valley with not only recreational and athletic opportunities, but also mentorship, afterschool programming, and more.

"Coach Dilone does an incredible job uplifting and supporting the youth

of our city and the entire region," said State Representative Morán. "Sueños Basketball has become a cornerstone of our community, and I am grateful to have such dedicated members of our community working together to support our young people."

"Representative Morán has long been a dependable champion of Sueños Basketball within the House of Representatives," said Coach Jose Dilone. "We are incredibly grateful for all that he has done to support our mission throughout the years."

Representative Morán recently hosted his 7th annual youth basketball tournament in coordination with the Lawrence Police Department, which brought together hundreds of youth athletes, including members of Sueños Basketball.

"Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas".

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

### Cómo convertirse en un PADRE DE CRIANZA

Está preparado para ser un padre de crianza porque usted y su niño de crianza tengan una experiencia exitosa. Se ofrecen apoyo y recursos antes y durante el cuidado.

**PASO 1**  
COMUNIQUESE CON EL DCF PARA HACER PREGUNTAS Y EXPRESAR SU INTERÉS  
Teléfono: (800) 835-5066  
Web: mass.gov/ict

**PASO 2**  
COMPLETE UN FORMULARIO DE SOLICITUD  
El DCF le brindará el formulario de solicitud del cuidado de crianza, que debe completar y devolver.

**PASO 3**  
APRUEBE UNA VERIFICACIÓN DE SEGURIDAD  
El DCF visitará su vivienda y realizará una verificación de normas básicas sobre el espacio y la seguridad y una verificación de antecedentes de todas las personas que viven en su casa.

**PASO 4**  
PARTICIPE EN EL MÉTODO DE MASSACHUSETTS EN LAS ASOCIACIONES PARA LA PATERNIDAD (MAPP POR SUS SIGLAS EN INGLÉS)  
Los padres de crianza elegibles quedarán registrados para recibir 30 horas de entrenamiento. Hay varios entrenamientos que se ofrecen en todo el estado.

**PASO 5**  
UNA TRABAJADORA SOCIAL COMPLETA UN ESTUDIO DE LICENCIA  
Una trabajadora social visitará su hogar y lo entrevistará a usted y a los miembros de su familia, así como verificará sus referencias personales.

**PASO 6**  
EL DCF APRUEBA SU HOGAR PARA LA COLOCACIÓN  
¡Felicitaciones, está listo para ser padre de crianza! El DCF se ocupará de encontrar el mejor niño de crianza para su familia.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLE ESPAÑOL

### DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558  
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

# Experience Boston's Official Freedom Trail® Tours for Free August 29!

Hosted by Highland Street Foundation's August Adventures 2023

The Highland Street Foundation's August Adventures program will offer admission to Freedom Trail Foundation-led tours on Tuesday, August 29, 2023. The Foundation's official Freedom Trail® Tours, led by 18th-century costumed guides, will step off free of charge for the day!

The 90-minute tours feature tales of high treason, mob agitations, revolutionary actions, and partisan fights of the American Revolution and beyond and cover 11 of the Trail's 16 official historic sites. The tours will depart from a special tent on Boston Common (across from 141 Temple Place, near the Brewer Fountain) at 10:00 a.m., 10:30 a.m., 11:00 a.m., 11:30 a.m., 12:00 p.m., 1:00 p.m., 2:00 p.m., 3:00 p.m., and 4:00 p.m.

August Adventures, modeled after Highland Street's long-standing Free Fun Friday's program, provides enriching opportunities for individuals, children, and families across the Commonwealth, from Greater Boston to Cape Cod, and out to Central and Western Massachusetts. From children's museums, to art, to history, there is something for everyone.

"We are thrilled to partner with the Highland Street Foundation for their August Adventures program," said the Foundation's Executive Director Suzanne Segura Taylor. "Increasing access to the Freedom Trail is a constant goal at the Foundation, and we are excited to welcome new and diverse audiences throughout the Commonwealth and beyond during this free day of tours."

To secure tickets, visit [thefreedomtrail.org](http://thefreedomtrail.org), click on the "Tour Tickets" menu item to find the day, and use coupon code "AugustAdventures" to redeem free tickets. Any individual, family, or groups under 10 people are invited to experience the tours, however, due to expected crowds, large groups are discouraged from attending on this day. In order to ensure a fantastic Freedom Trail experience, the Foundation will limit the number of passes to 50 per tour. Please contact the Freedom Trail Foundation directly at (617) 357-8300 with any questions.

To learn more about August Adventures and the Highland Street Foundation, visit [www.highlandstreet.org](http://www.highlandstreet.org)

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."  
— Helen Thomas

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

**LEGAL NOTICE**  
**NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after September 9, 2023 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2013 Nissan NV3500 VIN 1N6BF0LX3DN105458
2. 2013 Acura TL VIN 19UUA9F50DA004055
3. 2006 Mitsubishi Lancer VIN JA3AH86C66U066632
4. 2015 Hino 268 VIN 5PVNE8JP2F4S51024
5. 2016 Isuzu NPR VIN 54DB4W1B1GS805807
6. 2004 Toyota Sienna VIN 5TDBA23C24S006201
7. 2006 Acura 3.2 TL VIN 19UUA66296A017264
8. 2016 Toyota Camry VIN 4T1BF1FK2GU174821
9. 2007 Nissan Versa VIN 3N1BC11E67L410477
10. 2021 RAM 2500 VIN 3C6UR5SJ0MG500324

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
8/22, 9/1, 9/8

**LEGAL NOTICE**  
**NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will junk the following vehicles on or after September 9, 2023 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2001 Toyota Echo VIN JTDBT123110144607
2. 2004 Honda Accord VIN 1HGCM56854A025277
3. 2005 Infiniti G35 VIN JNKCV51F85M308692
4. 2000 BMW 528i VIN WBADM5342YBY19123

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.  
Signed  
Frank Coady  
Coady's Towing Service  
8/22, 9/1, 9/8

**Merrimack Valley Chamber**  
**NEXT GENERATION LEADERS**




**NGL NETWORKING MIXER**  
Young People in Business

**TUESDAY, AUGUST 29<sup>th</sup>, 2023**  
4:30 PM – 6:30 PM

**LOBBY BAR COURTYARD**  
Outdoor Patio at the DoubleTree by Hilton  
123 Old River Road --- Andover, MA 01810  
Featuring Complimentary Food and Cash bar  
Thank You to Program Sponsor: TD Bank

**WHY:** Join other Young People in Business throughout the Merrimack Valley for an Evening of Networking. Enjoy a great evening on the patio, while enjoying Food, making New Contacts, Having Fun and Growing Your Business!

[LIKE us on Facebook](#)  
 [Join MVCC LinkedIn](#)  
 [Follow us on Twitter](#)  
 [Instagram](#)

---

MVCC Members \$10.00   DoubleTree 8/29/23   Future Members \$20.00

You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) with American Express, Discover, Master Card or Visa.  
You may also Pay by cash, check or credit card at this Chamber program.

Yes, Please accept my reservation for #\_\_ People

Check enclosed payable to MVCC  
  Bill Me (Members only)  
  Credit Card: on location  
 Name(s) \_\_\_\_\_ Company/Address \_\_\_\_\_  
[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) (978) 686-0900 Office@MerrimackValleyChamber.com

AUG 17TH, 2023 VOLUME 04



# NEWSLETTER

---

**MOVIE NIGHT**

Thank you for coming to another successful movie night. We're excited to announce that our next event will be on September 1st. We're currently accepting submissions. Join us for the 'Summer Ends' edition of Movie Night and RSVP now.

- Michael T.



**FRIDAY, SEPTEMBER 1<sup>ST</sup>**



**WHEN IS THE MOVIE NIGHT**

Join us at our next movie night September 1st, 8 PM

**RSVP NOW!!!**

# La expansión piloto de ConnectorCare remodela la asequibilidad y opciones de planes a través de Health Connector

Esta expansión histórica permite un mayor acceso a opciones de planes de seguro médico que son asequibles y se adaptan mejor a las necesidades de salud de una persona

La Junta Directiva de Massachusetts Health Connector aprobó cambios regulatorios que ampliarán el acceso al programa histórico ConnectorCare del Marketplace a través de un programa piloto de dos años, creando la oportunidad para que decenas de miles de personas accedan a una atención médica más asequible. El programa ConnectorCare actualmente está disponible para personas que ganan hasta el 300 por ciento del Nivel Federal de Pobreza (FPL) y no tienen acceso a cobertura de salud, como a través de un empleador.

Los cambios regulatorios fueron necesarios después de que la gobernadora Maura Healey firmara el presupuesto estatal para el año fiscal 2024 la semana pasada, que incluía ampliar los límites de ingresos de ConnectorCare del 300 % del nivel federal de pobreza al 500 % y que todos los proveedores del Mercado participaran en el programa por primera vez. Juntos, los cambios significan que más residentes que nunca calificarán para recibir más ayuda para reducir los costos de atención médica desde la creación de Health Connector en 2006 y también tendrán mayor acceso a más opciones de planes.

“La asequibilidad de la atención médica es esencial para todos en Massachusetts, pero particularmente para las familias de ingresos bajos y moderados. Expandir ConnectorCare significa brindar ayuda real a decenas de miles de personas”,

dijo la gobernadora Maura Healey. “Este es un paso impactante para abordar la asequibilidad y mantener el porcentaje más alto de cobertura de atención médica en el país, y agradecemos a nuestros socios en la Legislatura por hacer de este esfuerzo una prioridad. Esperamos trabajar con ellos para aumentar aún más el acceso a una atención médica asequible y de calidad”.

“Todos los días, demasiadas familias en Massachusetts deben tomar decisiones financieras difíciles que dejan de lado el seguro médico”, dijo la vicegobernadora Kimberley Driscoll. “Gracias a la Legislatura por aumentar el acceso que permitirá que incluso más personas y familias puedan pagar un seguro médico a través de esta expansión de ConnectorCare”.

“El programa Health Connector y ConnectorCare ha hecho accesible la atención médica asequible para cientos de miles de personas”, dijo Kate Walsh, secretaria de Salud y Servicios Humanos, quien es presidenta de la junta directiva de Health Connector. “Al ampliar la elegibilidad de ConnectorCare y hacer que todos los proveedores del programa estén disponibles para elegir, podemos garantizar que la atención médica sea asequible y equitativa para aún más personas en todo el Commonwealth”.

El programa ConnectorCare comenzó en 2014 para brindar los beneficios de la Ley del Cuidado de Salud a Bajo

Precio a los residentes de Massachusetts, reemplazando el programa Commonwealth Care lanzado con la creación de Health Connector en 2006. Mediante el uso de créditos fiscales federales para primas anticipadas y fondos estatales adicionales, ConnectorCare brinda ayuda para pagar las primas y los pagos compartidos. paga en una escala basada en los ingresos. Tampoco incluye pagos deducibles para los miembros.

“Aumentar el límite de ingresos para ConnectorCare crea la mayor expansión en la asequibilidad de la atención médica desde que se creó Health Connector en 2006”, dijo la directora ejecutiva de Massachusetts Health Connector, Audrey Morse Gasteier. “Esta extensión de ConnectorCare significa que las personas pueden acceder a planes que brindan beneficios importantes, mientras ahorran miles de dólares al año en el costo de la atención médica”.

La nueva expansión al 500 por ciento del FPL aumenta los límites a \$72,900 para una persona y \$150,000 para una familia de cuatro.

Los cambios proporcionarán ahorros de costos a más de 50,000 personas. Esto incluye a los miembros actuales de Health Connector que ganan entre el 300 y el 500 por ciento del Nivel Federal de Pobreza, así como a las personas que están haciendo la transición de MassHealth, que solicitaron planes de Health Connector en el pasado y no calificaron para el subsidio, o son

nuevos solicitantes.

Además de extender la elegibilidad de ingresos, todos los proveedores que participan en Marketplace ofrecerán planes en ConnectorCare. Blue Cross Blue Shield of Massachusetts, Harvard Pilgrim Health Care y UnitedHealthcare se unen a las actuales compañías participantes Fallon Health, Health New England, Mass General Brigham Health Plan, Tufts Health Plan y WellSense Health Plan.

Los miembros de Health Connector recién calificados y actuales se inscribirán automáticamente en ConnectorCare y conservarán su proveedor actual. Los cambios entran en vigencia para los planes de 2024 y la inscripción abierta para el próximo año comienza el 1 de noviembre.

## Acerca del Conector de Salud de Massachusetts

El Massachusetts Health Connector es el mercado de seguros médicos de la Commonwealth y actualmente atiende a 275 000 personas y miembros de pequeños empleadores con seguros médicos y dentales. Los residentes de Massachusetts que no tengan seguro médico de un empleador u otra entidad pueden usar el Mercado para inscribirse en la cobertura. A través del programa ConnectorCare, los residentes que califican por sus ingresos pueden acceder a una cobertura que incluye primas y copagos de bajo costo, y sin deducibles.

# Pilot expansion of ConnectorCare reshapes affordability and plan options through the Health Connector

This historic expansion allows for more access to health insurance plan choices that are both affordable and better suited to meeting an individual's health needs

The Massachusetts Health Connector Board of Directors approved regulatory changes that will expand access to the Marketplace's landmark ConnectorCare program through a two-year pilot program, creating the opportunity for tens of thousands of people to access more affordable health care. The ConnectorCare program is currently available for people who make up to 300 percent of the Federal Poverty Level (FPL) and do not have access to health coverage, such as through an employer.

The regulatory changes were required after Governor Maura Healey signed the Fiscal Year 2024 state budget last week, which included expanding the income limits of ConnectorCare from 300 percent of the Federal Poverty Level to 500 percent and all Marketplace carriers to participate in the program for the first time. Together, the changes mean more residents than ever before will qualify for more help lowering health care costs since the creation of the Health Connector in 2006 and will also have greater access to more plan options.

“Health care affordability is essential for everyone in Massachusetts, but particularly for low- and moderate-income families. Expanding ConnectorCare means delivering real help to tens of thousands of people,” said Governor Maura Healey.

“This is an impactful step in addressing affordability and maintaining the highest percentage of health care coverage in the country, and we appreciate our partners in the Legislature for making this effort a priority. We look forward to working with them to further increase access to affordable and quality health care.”

“Every day, too many families in Massachusetts must make tough financial choices that leave out health insurance,” said Lieutenant Governor Kimberley Driscoll. “Thank you to the Legislature for increasing access that will allow even more individuals and families to afford health insurance through this expansion of ConnectorCare.”

“The Health Connector and ConnectorCare program have made affordable health care accessible for hundreds of thousands of people,” said Health and Human Services Secretary Kate Walsh, who is the Chair of the Health Connector Board of Directors. “By expanding ConnectorCare eligibility and making all carriers in the program available to choose from, we can ensure that health care is affordable and equitable to even more people throughout the Commonwealth.”

The ConnectorCare program started in

2014 to deliver Affordable Care Act benefits to Massachusetts residents, replacing the Commonwealth Care program launched with the Health Connector's creation in 2006. Using federal Advance Premium Tax Credits and additional state funding, ConnectorCare provides help paying for premiums and co-pays on a scale based by income. It also includes no deductible payments for members.

“Raising the income limit for ConnectorCare creates the largest expansion in health care affordability since the Health Connector was created in 2006,” said Executive Director of the Massachusetts Health Connector Audrey Morse Gasteier. “This extension of ConnectorCare means people can access plans that deliver important benefits, while saving thousands of dollars a year on the cost of health care.”

The new expansion to 500 percent of the FPL increases limits to \$72,900 for an individual and \$150,000 for a family of four.

The changes will provide cost savings to more than 50,000 people. This includes current Health Connector members who earn between 300 and 500 percent of the Federal Poverty Level, as well as people who are transitioning from MassHealth, have applied for Health Connector plans in the past and did not qualify for subsidy, or

are new applicants.

Along with extending income eligibility, all carriers who participate in the Marketplace will offer plans in ConnectorCare. Blue Cross Blue Shield of Massachusetts, Harvard Pilgrim Health Care and UnitedHealthcare join current participating carriers Fallon Health, Health New England, Mass General Brigham Health Plan, Tufts Health Plan, and WellSense Health Plan.

Newly qualified and current Health Connector members will be automatically enrolled in ConnectorCare and retain their current carrier. Changes go into effect for 2024 plans, and Open Enrollment for next year starts on Nov. 1.

## About the Massachusetts Health Connector

The Massachusetts Health Connector is the Commonwealth's health insurance Marketplace, and currently serves 275,000 individuals and small-employer members with health and dental insurance. Massachusetts residents who do not have health insurance from an employer or other entity can use the Marketplace to enroll in coverage. Through the ConnectorCare program, income-qualifying residents can access coverage that includes low-cost premiums and co-pays, and no deductibles.

# Fomentemos la salud del corazón en los niños en el regreso a clases



*La American Heart Association afirma que mantenerse activo, comer sano y dormir lo suficiente puede ayudar a los niños a mantenerse saludables ahora y durante toda la vida.*

DALLAS, 22 de agosto de 2023 — El verano llega a su fin y los niños regresan a las aulas, es importante reconocer que la forma en que los jóvenes pasan su tiempo libre puede afectar la salud de su corazón, según la American Heart Association, la organización sin fines de lucro líder en el mundo dedicada a la salud del corazón y el cerebro de todos. Demasiado tiempo frente a las pantallas y hábitos alimenticios poco saludables podrían traducirse en lecciones difíciles para la salud del corazón en el futuro.

En un 2022 estudio en la revista médica *Circulation*, los investigadores revelaron que la mayoría de los niños y adolescentes en los EE. UU. obtuvieron una mala puntuación en la salud cardiovascular general. Menos del 30 % de los niños de entre 2 y 19 años cumplieron con altos estándares de corazón saludable de acuerdo con las métricas de *Life's Essential 8* de la American Heart Association, que

definen los niveles de salud del corazón en función de la dieta, la actividad física, el tabaquismo, el índice de masa corporal, el colesterol total, la presión arterial, la glucemia y la calidad del sueño. El estudio reveló que la salud cardiovascular disminuyó considerablemente a medida que los niños crecían, con niveles elevados de salud cardiovascular reportados en un:

- 56 % de los niños de 2 a 5 años;
- 33 % de los niños de 6 a 11 años; y
- 14 % de los jóvenes de 12 a 19 años.

En general, los niños experimentaban un índice de masa corporal más alto, un aumento de la presión arterial y comían alimentos menos nutritivos, todos factores de riesgo para una salud cardíaca deficiente. La obesidad, un importante factor de riesgo de las enfermedades cardíacas y el ataque cerebral, sigue siendo una importante amenaza para la salud pública en niños de todas las edades. De acuerdo con la Actualización Estadística de Enfermedades Cardíacas y Ataque Cerebral 2023 de la American Heart Association la obesidad ha aumentado casi cuatro veces, pasando de aproximadamente un 5 % en la década de 1970 al 14.5 % en 2020. Al mismo tiempo, los niños en edad escolar se encuentran rodeados de entretenimientos, desde videojuegos en sus teléfonos inteligentes hasta programas en la televisión. De acuerdo con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de los EE. UU., pasan entre seis y nueve horas frente a las pantallas por día, lo que reduce el tiempo de actividad física.

“Nuestros hábitos en la edad adulta comienzan en la niñez, y sabemos que un estilo de vida sedentario frente a las pantallas en lugar de estar al aire libre y divertirse con amigos y estar físicamente activo pone a los niños en una variedad de riesgos para la salud”, afirmó Federico Asch, M.D., voluntario del Comité de Avisos Científicos y Coordinación de la American Heart Association, cardiólogo de MedStar Health y profesor de medicina en Georgetown University in Washington, D.C. “Una vez que comienza el año escolar, los niños tienden a tener menos tiempo libre y pueden optar por hábitos menos activos, como mirar televisión y jugar videojuegos. Esto es especialmente cierto a medida que los niños crecen y ya no tienen clases de gimnasia programadas ni recesos, y no participan en deportes organizados o escolares”.

Las pautas federales recomiendan que los niños y adolescentes de 6 a 17 años realicen al menos una hora de actividad física de moderada a vigorosa por día, incluidas actividades más intensas al menos tres veces a la semana.

Una alimentación saludable también es importante para los niños en crecimiento. Una vez que empieza el agitado año escolar, muchos pueden saltarse el desayuno por la mañana, y si la familia no tiene un horario de comidas programado, es posible que opten por bocadillos poco saludables después de la escuela, y consuman comida chatarra mientras pasan tiempo frente a la pantalla por las noches.

Incluso el sueño puede afectar significativamente la salud de un niño. Dormir bien promueve la sanación, mejora la función cerebral y reduce el riesgo de enfermedades crónicas. Los niños necesitan dormir más que los adultos, las recomendaciones son las siguientes:

- De 10 a 16 horas para niños menores de 5 años, incluidas las siestas.
- De 9 a 12 horas para niños de 6 a 12 años.
- De 8 a 10 horas para niños de 13 a 18 años.

La American Heart Association sugiere algunos consejos para ayudar a mantener a los niños con un corazón saludable:

- Programe tiempo familiar para realizar actividad física. Si el clima lo permite, salga al aire libre a dar un paseo, haga una caminata o simplemente juegue en el patio. Las actividades en espacios cerrados en realidad pueden incorporar tiempo de pantalla activo, como jugar un videojuego deportivo interactivo o de baile.

- Planifique un menú semanal y prepare sus comidas. Anime a los niños a ayudar con la planificación de comidas e incluso con las compras de comestibles. Asegúrese de tener a mano alimentos que comerán y que también sean saludables para ellos. Tomarse el tiempo para prepararse para la próxima semana, incluso cortar frutas y verduras para tener refrigerios saludables, puede ayudar a mejorar las dietas en general.

- Simplifique el horario de su familia. En la sociedad actual, se espera que hagamos de todo. Pero este tipo de estilo de vida ininterrumpido no es sostenible ni saludable. Intente priorizar sus actividades y vea de qué puede prescindir para tener más tiempo para las cosas que importan. También puede trabajar en formas de manejar el estrés.

- Establezca una hora regular para acostarse y para despertarse. Desarrolle rutinas a la hora de acostarse para relajarse después de un día ajetreado. Si bien puede ser poco realista esperar que los niños mayores se acuesten temprano, pídale que apaguen sus teléfonos y otros dispositivos antes de acostarse. Anímelos a desarrollar sus propios rituales para una buena noche de sueño, y tratar de recuperarse durante los fines de semana no cuenta.

- Predique con el ejemplo. Sea un modelo a seguir para los comportamientos saludables. Esto no significa que tenga que cambiar todo a la vez, fije metas y dé pequeños pasos. Educar a sus hijos sobre la salud del corazón ahora les ayudará a vivir una vida más larga y saludable en el futuro.

“Puede ser un desafío para los padres ocupados encontrar formas de mantener a sus hijos activos y ayudarles a desarrollar hábitos saludables. Sabemos que la salud cardíaca comienza en la niñez, por lo que es importante hacer el esfuerzo”, afirmó Asch. “Apague el televisor y limite el tiempo de los videojuegos y salga a la calle a jugar con una pelota o a dar un paseo. Programe una cena familiar regular con la mayor frecuencia posible y anime a sus hijos a ayudar en la planificación de las comidas. Los pasos simples pueden marcar una gran diferencia y los prepararán para una vida de buena salud”.

Obtenga más información sobre la importancia de la salud del corazón en [heart.org](http://heart.org).

## LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET RUMBONEWS.COM

**Mattresses Recycling**

To Schedule a Mattress Pick up  
Please Call Department of  
Public Works (DPW) 978-620-3090

**Reciclaje de Colchones**

Para agendar la recogida de colchones  
por favor llamar  
al Departamento de Obras Publicas  
(DPW) 978-620-3090








**137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841**

**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### Yes, our schools are indoctrinating children

The purpose of writing this column is to touch upon issues not widely spoken in our community, and of course, from my point of view. I wholeheartedly welcome corrections and opinions because that exchange is where progress begins, as long as it's done respectfully; otherwise, I ignore them.

Let me give you an example of what I mean. I posted on Rumbo's Facebook page something that said: "Teach your sons how to be men before their teachers convince them they are women" and the avalanche of negative, rude, insulting, comments I personally received only shows the lack of tolerance and the level of ignorance they project.

If they were regular readers of Rumbo, they would have heard me complain many times about the male teacher at the Frost School in Lawrence who would change attire in the morning, acting dressed up as a woman and changing back to male clothing at the end of the day.

Why was he allowed to do that every day? What was he trying to do? Someone that I know very well had pictures of him dressed both ways but refused to give it to me afraid of getting in trouble. Coward! Some parents knew about it as well and said nothing. They contribute to the damage with their silence.

I won't repeat the vocabulary they used but they were out to insult me, not to reason why I said that. It demonstrated that they are not regular Rumbo readers or otherwise they would have known the answer. They obviously have limited choices of media and probably look only at those that agree with their viewpoints.

Many cases are being fought in courts all over the country over teachers having the power of helping children to transition while hiding that information from parents who want to be informed of what goes on with their children. Even the Justice Department has declared that parents who protest before school committees are "domestic terrorists."

Often, we see detransitioners on television who were mutilated being under 17 years of age. One case is that of Chloe Cole. At 12 years old, she decided she was transgender. At 13, she was put on puberty blockers and prescribed testosterone. At 15, she underwent a double mastectomy. Less than a year later, she realized she'd

made a mistake.

Also, the very reputable Atlantic Magazine had this story: "HEN KRISTIN BECK, a decorated Navy SEAL veteran, came out as a transgender woman in 2013, she became a high-profile advocate for the trans community—a role that earned her glowing coverage in left-wing and mainstream center-left media. But unless you've been reading right-wing websites in recent months, you might never know that Beck has since detransitioned and gone back to the name Chris Beck. Last month, Beck declared that he had 'lived in hell for the past 10 years.' Most of the outlets that reported with enthusiasm on Beck's initial transition have yet to cover the latest chapter in his life story."

If you think that's someplace else, please check online Boston's Children's Hospital and see the services they are providing in the area of transgender issues. Each patient spends an average of \$150,000 covered by insurance. A lot of money to be made!

American Family News published an article by Charlie Butts & Billy Davis, on August 18, 2022, entitled Children's Hospital, famed for care, being shamed for trans ideology stating, "Among its supposed accomplishments, BCH is boasting its surgeons are making fake penises and fake vaginas for mentally-confused teens and young adults. In a now-viral video, an OB/GYN happily explains in a half-minute ad the hospital performs "gender-affirming hysterectomies" on teen girls who want to live as a teen boy."

While state law says that sex education is not required in Massachusetts, this was being discussed in the Legislature during 2019 and 2020 and the Senate finally approved the Sex Education Bill on January 16, 2020.

Gov. Maura Healey's recently proposed updates to the state's sex education curriculum. Here are some of the topics that will be covered under the guidelines:

- Students in grades preschool-2 will discuss their genitalia.
- Students in grades 3-5 will learn they can change genders.
- Students in grades 6-8 will analyze their readiness for sexual activity.
- Students in grades 9-12 will consider the "benefits" of sexual behavior.

By sixth grade, they are taught how to masturbate solo or in pairs and experience the "pleasure" of sex.

Parents can find the Comprehensive Sexuality Education (CSE) online or send me an email with your request and I will send you a copy. According to the Massachusetts Family Institute, CSE does not refer to sex education programs in general, but rather to a specific form of graphic sexuality education that falsely claims to be evidence-based, age-appropriate, and medically accurate. CSE is designed to change the sexual and gender norms of society, promote high-risk sexual behaviors, and encourage even the youngest of children to experiment sexually.

You may find more information on Rumbo's edition of July 1, 2023

Lawrence School Superintendent Juan Rodriguez said on the radio a couple of weeks ago that they do teach it according to the student's age. He also said that parents who don't want their children to take part in these classes can opt-out. Of course, as long as parents are aware of what's going

### LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

on and that they don't have to agree.

If you managed to read this piece until the end, my recommendation is that, before you criticize something without any knowledge to the contrary, do your homework, educate yourself on the topic, and – even if you still disagree – you may recognize that it was based on the truth and we all have the right to our opinion. You are welcome to present opposing views in whatever format it appeared but insulting, using profanity, and attacking the messenger will not convince anyone that you are correct.

And, for the one who said, "Teachers???" Yes, they are.

### And guess what I found?

While I was at City Hall, I discover the television studio in the mayor's conference room. They were setting it up with about five or six microphones and equipment similar to that used in the control room.

More details next week.

## Laplante Prevails in Election Challenge Against Opponent

Lawrence, MA - In a hearing before the Lawrence Board of Registrars today, City Council President and candidate for re-election in District F, Marc Laplante, prevailed in his challenge of Germinudy Rosario campaign's nomination papers. The Board of Registrars determined that the Rosario campaign failed to notarize its nomination papers as required by law, and therefore Rosario did not qualify for the September 16, 2023 ballot.

"While it is troubling that the Rosario campaign did not follow the city's law on notarizing its nomination papers, what was more troubling to me was the widespread forging of voters' names," said Laplante. "Regardless of the failure to notarize, I am confident that the Rosario campaign would not have achieved the 50 certified signatures required to qualify for the preliminary ballot because of the unlawful signing of names and other 'irregularities.'"

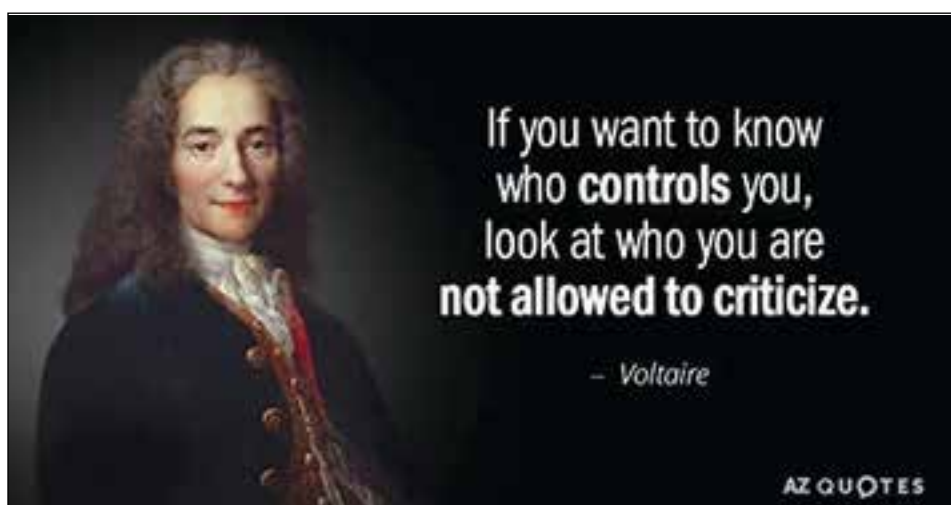
### The following is Laplante's full statement.

"After reviewing the nomination papers, it was apparent that there were irregularities that question the signatures' validity. It appears that the lawful process has been compromised by the Rosario campaign and if left unchallenged would have undermined the underpinnings of this year's city council election in District F. It is not hyperbole to state that the war fought to gain this country's independence and the wars since fought to maintain our nation's democracy has allowed our government, at all levels, to hold fair and

free elections – including Lawrence. What was particularly offensive was the forging of an 81-year-old veteran's signature, who served in the Marine Corps and was involved in classified operations during the Vietnam War. Digging a little further, it was discovered that his circumstance was the norm rather than the exception. I visited the homes of the listed "signers" during the past three days and have notarized documentation for 20 forged signatures. In addition, the Rosario campaign submitted signatures with misspelled names, wrong addresses, many other signatures that do not match the voter registration list and failed to provide a required notarized nomination sheet.

Only 50 certified signatures are required to place a candidate on the ballot for district city councilor in Lawrence. This is a very low threshold that can be accomplished easily in one or two days. It is unfathomable to me that the Rosario campaign would resort to forged signatures to get on the ballot, especially when they had four months to accomplish the task. Competition is good. It brings out the best in me and makes me a better public servant. I welcome the opportunity every two years to talk with voters, listen to them, and ask for their vote. However, the playing field should be even, and our rules and laws should be followed."

With today's Board of Registrars' decision, Laplante will now face Eufemia DeLa Cruz in the November 4 election.



If you want to know  
who controls you,  
look at who you are  
not allowed to criticize.

– Voltaire

AZ QUOTES

"Friendship... is not something you learn in school. But if you haven't learned the meaning of friendship, you really haven't learned anything."

MUHAMMAD ALI





Dear Friends,

What a wonderful summer it's been! We've seen students master the potter's wheel, design billboards inspired by social issues in Lawrence, and create new worlds through stop-motion animation.

Our Fall session starts on September 18, and our Salon Show + Art Sale runs through September 9. If you still need to register for a new class or check out what's for sale, please do!

The Salon Show brings together artists of all ages and experience levels from across the Merrimack Valley. Many of them are showing their work for the first time. The proceeds benefit local artists and support our free and reduced-cost programming. Below, we're highlighting a few of our favorite works priced below \$500 that are still available. Please shop generously!

Usually, we're open six days a week, but our summer session just ended, and we want to give our team and the space some time to rest. We will be closed from Friday, September 1, through Monday, September 4, in recognition of Labor Day.

We believe in the power of art. Thank you for joining us and helping us bring more creative experiences to our community!

Monica + the Essex Art Center team

P.S. Stay tuned for more news soon when we'll share info about our billboard unveiling and upcoming dance party .

**Our Salon Show + Art Sale runs through September 9. Proceeds directly support our 75% discount program for Lawrence youth.**



Nicole Garcia, Jardin, acrylic on canvas, 18 x 18 inches, \$300

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**

**Fire victims / Víctimas de incendios**

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Quando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**Lappin Foundation  
Enhancing Jewish Identity Across Generations**

**Telling Your Israel Story**

Teens who went to Israel in 2023 or 2022 are invited to an interactive workshop about compelling ways to share your Israel story with others. The workshop will take place on Sunday, September 10, 2023, 5:30 p.m. – 7:00 p.m. at the JCC, 4 Community Road in Marblehead.

Israeli food will be served. Bring

a couple of your favorite pictures from your trip to share. The program is free and supported by CJP and the Jewish Teen Initiative.

Register at [LappinFoundation.org](http://www.lappinfoundation.org) <<http://www.lappinfoundation.org>>.

For more information email [dcoltin@lappinfoundation.org](mailto:dcoltin@lappinfoundation.org).

**TOT SHABBAT**

Lappin Foundation and Temple Emanuel of Andover invite Jewish and interfaith families with children ages 7 and younger, to celebrate at PJ Library's Tot Shabbats on Friday, August 18, 2023 and Friday, September 8, 2023 from 5:30 p.m.-6:00 p.m. at Temple Emanuel, 7 Haggetts Pond Road in Andover.

This tot-friendly Shabbat series will include music, movement, and storytelling. On August 18th, Tu b'Av, the Jewish holiday of love, will be featured, and on September 8th, the theme will be the High Holy Days. This event is free and open to the public.

For more information, email Rachel Lefebvre at [rachel@lappinfoundation.org](mailto:rachel@lappinfoundation.org). This program is supported by Congregation Shalom.

**Teen Antisemitism Task Force**

High school students of all faiths are invited to join Lappin Foundation's Teen Antisemitism Task Force. Students will hear from experts about ways they can combat antisemitism and all forms of hate, as well as put into action what they learn.

There will be opportunities for teens to share their experiences and ideas as well. Meetings will be held on Tuesday evenings, once a month on Zoom.

The first meeting will take place on Tuesday, September 12, 2023, 5:30-6:30 p.m. on Zoom. Tal-Or Cohen of Cyberwell

will talk about how teens can be a digital ambassador against antisemitism.

For the complete calendar and list of speakers, visit [LappinFoundation.org](http://www.lappinfoundation.org) <<https://www.lappinfoundation.org>>

There is no cost to join the Task Force and students can attend meetings as their schedules allow.

For more information email [dcoltin@lappinfoundation.org](mailto:dcoltin@lappinfoundation.org).

The Teen Antisemitism Task Force is supported by CJP and the Jewish Teen Initiative.

**Foster MA**  
Cada padre crea una diferencia

**Sea la diferencia en la vida de un niño**

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.

**dcf** MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families  
1-800-KIDS-508 | [mass.gov/dcf](http://mass.gov/dcf)

# NECC Athletics Golf Tournament

The Northern Essex Community College Department of Athletics in conjunction with the NECC Foundation, Inc. is proud to host our 6th annual golf tournament on Monday, August 28th at the Renaissance Golf Club located in Haverhill, MA. Due to popular demand and to improve pace of play and your time, we are offering both a morning and afternoon tournament this year.


We hope that you would consider supporting this event and join us as a participant, sponsor or both! Proceeds from the event will benefit the college's growing athletic department as we strive to provide enhanced intercollegiate athletic opportunities for students throughout the Merrimack Valley, North Shore and beyond.

The NECC Athletic Program had a record setting 2022-23 year as every team sport qualified for post-season

play, while the men's basketball and baseball teams both won regional and district championships to advance to the national stage. Basketball finished 5th in country while baseball claimed a 3rd place finish. As a department, NECC claimed its first ever top 30 finish in the NATYCAA/Daktronics Cup based on overall department success. The year also saw six student-athletes earn All-America status, an additional seven students earned NJCAA Academic All-America for their work in the classroom.

Please find details on sponsorship and participation opportunities that are available and the benefits associated with them on the attached document.

For additional information or sign up to play, you may also visit our website at: [www.necc.mass.edu/golf](http://www.necc.mass.edu/golf) or contact Dan Blair, Director of Athletics at [dblair@necc.mass.edu](mailto:dblair@necc.mass.edu) or at 978-556-3820.



**Northern Essex Community College**

## NECC Athletics Golf Tournament

### Monday, August 28, 2023

Haverhill, MA | 2 Flights to choose from

Join Northern Essex Community College alumni and friends for our Golf Tournament with your choice of a 7:30 AM Morning Flight or a 1:30 PM Afternoon Flight. Proceeds benefit the NECC Athletic Program. The tournament will be held at the award-winning Renaissance Golf Club.

<b>Morning Flight: SCHEDULE OF EVENTS:</b>	<b>Afternoon Flight: SCHEDULE OF EVENTS:</b>
6:30 AM - Registration	12:00 PM - Registration
7:30 AM - Shotgun Start; Scramble	1:30 PM - Shotgun Start; Scramble
12:00 PM - Lunch	6:00 PM - Dinner

**REGISTRATION INFORMATION (Increases on August 1:**  
 Morning Flight - Individual Golfer \$185/Foursome \$740  
 Afternoon Flight - Individual Golfer \$200/Foursome \$800

**Fees include:**

- Green fees
- Round of 18 holes with a cart
- Awards lunch morning flight or dinner afternoon flight
- Golfer gift bag
- Under Armour top

For more information, visit [www.necc.mass.edu/golf](http://www.necc.mass.edu/golf) or contact Dan Blair at [dblair@necc.mass.edu](mailto:dblair@necc.mass.edu) or 978-556-3820.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**



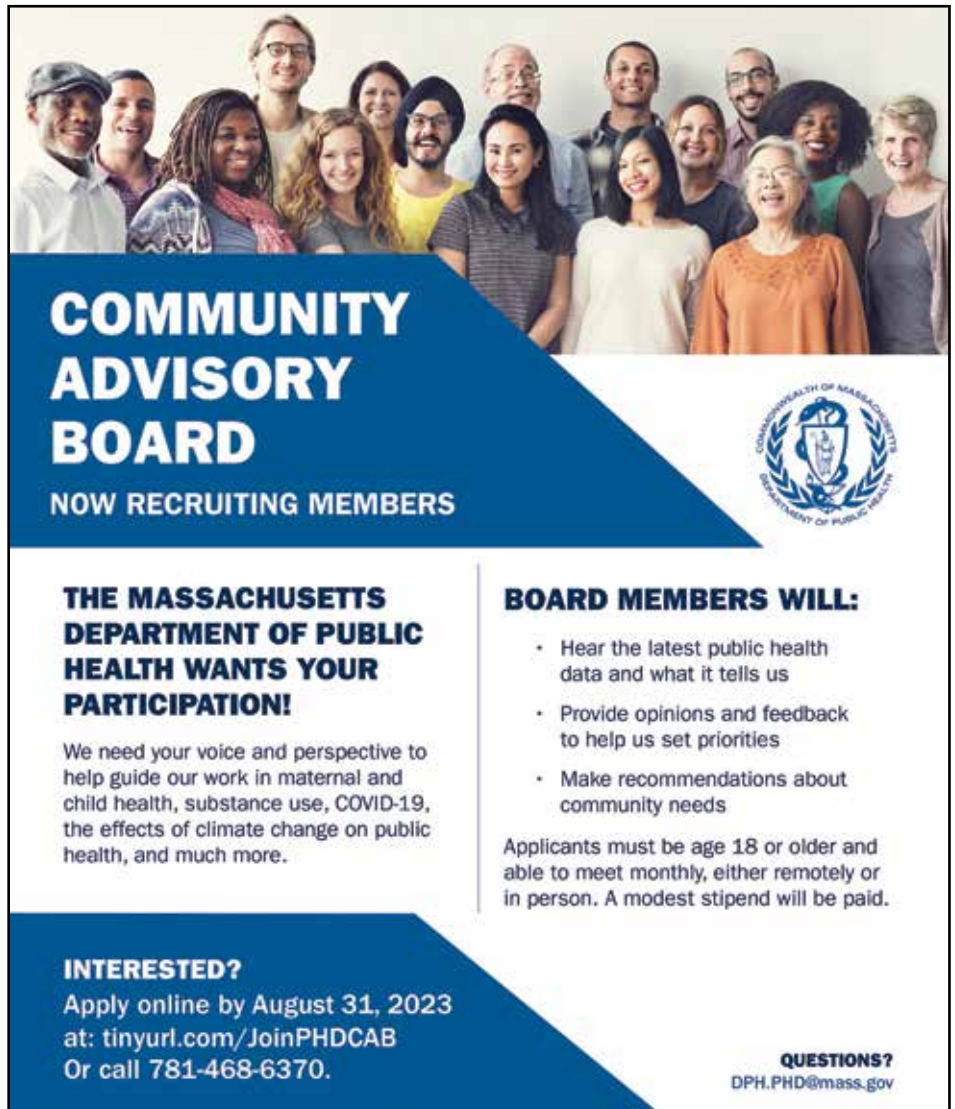
## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

**¡Gracias por tu apoyo!**



## COMMUNITY ADVISORY BOARD

### NOW RECRUITING MEMBERS

**THE MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH WANTS YOUR PARTICIPATION!**

We need your voice and perspective to help guide our work in maternal and child health, substance use, COVID-19, the effects of climate change on public health, and much more.

**BOARD MEMBERS WILL:**

- Hear the latest public health data and what it tells us
- Provide opinions and feedback to help us set priorities
- Make recommendations about community needs

Applicants must be age 18 or older and able to meet monthly, either remotely or in person. A modest stipend will be paid.

**INTERESTED?**  
 Apply online by August 31, 2023 at: [tinyurl.com/JoinPHDCAB](http://tinyurl.com/JoinPHDCAB)  
 Or call 781-468-6370.

**QUESTIONS?**  
[DPH.PHD@mass.gov](mailto:DPH.PHD@mass.gov)

## BREAD & ROSES HERITAGE FESTIVAL

A LAWRENCE LEGACY: SHIFTING THE PRESENT TO SHAPE THE FUTURE



39<sup>TH</sup> ANNUAL

SIEMPRE DOÁN  
 PRELUKÉT  
 RESIST

LABOR DAY • SEPT. 4, 2023 • LAWRENCE, MA

### Save the Date!

Join us on September 4, 2023 at the Lawrence Campagnone Common for the 39th Annual Bread & Roses Heritage Festival!

[Volunteers needed!](#)  
[Sponsorship opportunities](#)